

**[Proposed] Resolution by the Board of Neighborhood Commissioners
approving the Digital Communications Policy for the Neighborhood Councils**
[제안] 주민 의회 디지털 커뮤니케이션 정책 승인을 위한 주민 의회 위원회 결의안

(Draft Version as of 9/29/2020)
(2020년 9월 29일 기준 초안)

WHEREAS, the Board of Neighborhood Commissioners (Commission) is charged with policy setting and oversight regarding the Neighborhood Council system (Charter § 902);

다음과 같은 사실이 있다, 주민 의회 위원(위원회)은 주민 의회 시스템에 관한 정책 설정 및 감독에 대한 책임이 있다(헌장 § 902);

WHEREAS, the Department of Neighborhood Empowerment (the Department), is charged with, among other things, arranging training and assisting Neighborhood Councils and implementing and overseeing the compliance with City ordinances and regulations relating to a system of neighborhood councils. (Admin. Code § 22.801; Charter § 901);

다음과 같은 사실이 있다, 주민 의회 수권국(당국)은 무엇보다도 주민 의회를 교육하고 지원하며 주민 의회 시스템과 관련된 시 조례 및 규정을 준수하고 감독하는 일을 담당한다. (행정. 법 § 22.801; 헌장 § 901);

WHEREAS, pursuant to the City's Charter, neighborhood councils have an advisory role to the City on issues of concern to the neighborhood (Charter § 900);

다음과 같은 사실이 있다, 시 헌장에 따라 주민 의회는 지역의 우려 사항에 대하여 시의 자문 역할을 한다(헌장 § 900);

WHEREAS, neighborhood councils increasingly utilize websites, social media, electronic and online newsletters, as well as other forms of digital media in accordance with their Chartered role;

다음과 같은 사실이 있다, 주민 의회는 주어진 임무에 따라 웹사이트, 소셜 미디어, 전자 및 온라인 뉴스레터뿐만 아니라 다른 형태의 디지털 미디어를 더 많이 활용한다;

WHEREAS, neighborhood councils have requested guidance on the use of their websites, social media, and newsletters to allow them to engage with their stakeholders without infringing on the rights of the public;

다음과 같은 사실이 있다, 주민 의회는 대중의 권리를 침해하지 않고 이해관계자와 함께할 수 있도록 웹사이트, 소셜 미디어 및 뉴스레터의 사용에 대한 지침을 요청했다;

WHEREAS, neighborhood councils have requested guidance on the permissible discussion of neighborhood council matters by individual neighborhood council members on private social media and websites;

다음과 같은 사실이 있다, 주민 의회는 개인 소셜 미디어 및 웹사이트에서 개별 주민 의회 멤버가 주민 의회의 문제에 대해 허용 가능한 토론에 대한 지침을 요청했다;

WHEREAS, the Department presented the Commission with a draft digital communications policy based upon the City's Information Technology Agency policies;

다음과 같은 사실이 있다, 당국은 시의 정보 기술원 정책에 기초한 디지털 커뮤니케이션 정책 초안을 위원회에 제출하였다;

WHEREAS, the Commission discussed the digital communications policy at a public meeting held on _____.

다음과 같은 사실이 있다, 위원회는 공개 회의에서 다음에 대한 디지털 커뮤니케이션 정책을 논의하였다 _____.

NOW, THEREFORE, BE IT RESOLVED that the Board of Neighborhood Commissioners hereby adopts the attached "Digital Communications Policy" for Neighborhood Councils.

이에 따라, 주민 의회 위원들이 첨부된 "주민 의회 디지털 커뮤니케이션 정책"을 채택하기로 결의하였다.

Adopted this ___ day of _____, 20__.

채택일 20__년 _____ 월 ___ 일.

MOVED BY: _____
Member, Board of Neighborhood Commissioners

동의: _____
멤버, 주민 의회 위원회

SECONDED BY: _____
Member, Board of Neighborhood Commissioners

재청: _____
멤버, 주민 의회 위원회

WITNESSED BY: _____
Staff, Department of Neighborhood Empowerment

증인: _____
직원, 주민 의회 수권국

VOTES

투표

Ayes: _____

예: _____

Nays: _____

아니요: _____

[Proposed] **Board of Neighborhood Commissioners' Digital Communications Policy
for the Neighborhood Councils**

[제안] 주민 의회를 위한 주민 의회 위원회의 디지털 커뮤니케이션 정책

Effective Date: _____

발효일: _____

1. Overview: The Advisory Role of the Neighborhood Councils

개요: 주민 의회의 자문 역할

Pursuant to the Charter of the City of Los Angeles (City), a citywide system of neighborhood councils and the Department of Neighborhood Empowerment (Department) were created “[t]o promote more citizen participation in government and make government more responsive to local needs.” (Charter § 900). The Charter further provides that “neighborhood councils shall include representatives of the many diverse interests in communities and shall have an advisory role on issues of concern to the neighborhood.” (Charter § 900).

로스앤젤레스시 헌장에 따라(시), “[현] 정부 내 시민 참여를 촉진하고 정부가 지역 요구에 더욱 신속하게 대응할 수 있도록” 시 전역의 주민 의회 시스템과 주민 의회 수권국(당국)이 만들어졌다. (헌장 § 900). 나아가 헌장은 “주민 의회는 지역사회에 다양한 이해관계를 가진 대표자를 포함해야 하며 지역의 우려 사항에 대해 자문 역할을 해야 한다” 고 규정하고 있다. (헌장 § 900).

Accordingly, in all respects, a neighborhood council’s online and electronic communications practices shall promote civic engagement *by and for the diverse interests of its communities*, with the aim of fulfilling a neighborhood council’s *advisory role to the City* on issues of neighborhood concern.

Proper use for a neighborhood council’s website, social media, or newsletters/reports is the promotion of neighborhood council membership and attendance at meetings and promotion of approved and authorized neighborhood council events.

따라서, 모든 측면에서 주민 의회의 온라인 및 전자 커뮤니케이션 관행은 지역 문제에 대한 *시에 대한 자문 역할을* 이행할 것을 목적으로 *지역 사회의 다양한 이해관계를 위한* 시민 참여를 장려해야 한다.

주민 의회 웹사이트, 소셜 미디어 또는 뉴스레터/보고서의 알맞은 용도는 주민 의회 멤버 및 회의 참석을 촉진하며 승인 및 허가된 주민 의회 행사를 홍보하는 것이다.

2. Purpose of this Policy

이 정책의 목적

2.1. This policy was passed by the Board of Neighborhood Commissioners (Commission) in accordance with its Charter role of policy setting and oversight for the neighborhood council system.

이 정책은 주민 의회 시스템에 대한 정책 설정 및 감독의 주어진 임무에 따라 주민 의회 위원(위원회)에서 통과되었다.

2.2. This policy provides procedures and standards for neighborhood councils’ Digital Communications, including the use, management, design, development, and maintenance of websites, social media accounts, newsletters and other platforms as defined and described herein.

이 정책은 본 문서에 정의되고 기술된 웹사이트, 소셜 미디어 계정, 뉴스레터 및 기타 플랫폼의 사용, 관리, 설계, 개발 및 유지보수를 포함한 주민 의회의 디지털 커뮤니케이션에 대한 절차 및 표준을 제공한다.

- 2.3. This policy also contains information and an attachment (Attachment A) regarding the Neighborhood Council System Commenting Policy.

또한 이 정책에는 주민 의회 시스템 의견 정책에 관한 정보 및 첨부파일(첨부 자료 A)이 포함되어 있다.

- 2.4. The Department and the City Clerk's Office are authorized to create rules, regulations, forms, or guidelines to administer, implement and enforce this policy, including but not limited to, enforcement that results in suspension of a neighborhood council's Digital Media Communications account, disqualification of an individual or neighborhood council from participating in a matter pending or that may come before the board, or remedies such as those listed at Section 22.818(e) of the Los Angeles Administrative Code.

당국 및 시 서기실은 이 정책을 관리, 시행 및 시행하기 위한 규칙, 규정, 양식 또는 지침을 작성할 권한을 가지고 있으며, 여기에는 주민 의회의 디지털 미디어 커뮤니케이션 계정 정지, 개인 또는 주민 의회 보류 중이거나 이사회에 상정될 수 있는 문제의 참여 자격 박탈 또는 로스앤젤레스 행정법 섹션 22.818(e)에 열거된 것과 같은 구제책을 시행하는 데만 국한되지 않는다.

3. Scope 범위

- 3.1. This policy applies to all certified neighborhood councils and governs the use, management, design, development and maintenance of Digital Communications accounts, platforms, and tools utilized by neighborhood councils.

이 정책은 인증된 모든 주민 의회에 적용되며 주민 의회에서 사용하는 디지털 커뮤니케이션 계정, 플랫폼, 도구의 사용, 관리, 설계, 개발 및 유지 관리를 관할한다.

- 3.2. This policy applies to all individuals utilizing a neighborhood council's Digital Communications accounts, platform, and tools, including board members, committee members, interns, other volunteers, and paid vendors and service providers.

이 정책은 이사회 멤버, 위원회 멤버, 인턴, 기타 자원봉사자, 유료 공급 업체 및 서비스 제공 업체를 포함한 주민 의회의 디지털 커뮤니케이션 계정, 플랫폼 및 도구를 활용하는 모든 개인에게 적용된다.

- 3.3. Because many neighborhood council board members use social media and have created websites or newsletters in their personal lives and individual capacities, this policy (at Section 8) also provides basic guidelines for neighborhood council board members who utilize websites, social media, newsletters, and the like as private individuals and in their individual capacities.

많은 주민 의회 이사회 멤버들이 소셜 미디어를 사용하고 개인 생활과 개인 역량으로 웹사이트나 뉴스레터를 만들어 왔기 때문에, 이 정책(섹션 8)은 또한 웹사이트, 소셜 미디어, 뉴스레터 등을 개인 및 개인 역량으로 활용하는 주민 의회 이사회 멤버를 위한 기본 지침을 제공한다.

4. Terms and Definitions 용어 및 정의

- 4.1. Neighborhood Council Digital Communications: For purposes of this policy, Neighborhood Council (or Neighborhood Council's) Digital Communications means Neighborhood Council Website(s), Neighborhood Council Social Media, and Neighborhood Council Newsletter(s).
주민 의회 디지털 커뮤니케이션: 이 정책에서 주민 의회(또는 주민 의회의) 디지털 커뮤니케이션은 주민 의회 웹사이트(들), 주민 의회 소셜 미디어, 및 주민 의회 뉴스레터를(들을) 의미한다.
- 4.2. Neighborhood Council Website: A Website established or administered by a neighborhood council using neighborhood council resources of any kind, such as the labor of neighborhood council board members, neighborhood council funds, and neighborhood council resources, to communicate and engage with the public about neighborhood council business.
주민 의회 웹사이트: 이 웹사이트는 주민 의회 이사회 멤버의 노동력, 주민 의회 자금, 주민 의회 자원과 같은 모든 종류의 주민 의회 자원을 이용해 주민 의회 사업에 대하여 일반인과 소통하고 교류하기 위해 개설 또는 관리된다.
- 4.3. Neighborhood Council Social Media: Social media accounts, tools, applications, and/or websites established or administered by a neighborhood council using neighborhood council resources of any kind, such as the labor of neighborhood council board members, neighborhood council funds, and neighborhood council resources to communicate and engage with the public about neighborhood council business.
주민 의회 소셜 미디어: 소셜 미디어 계정, 도구, 애플리케이션 및/또는 웹사이트는 주민 의회 이사회 멤버의 주민 의회 자금, 주민 의회 자원과 같은 모든 종류의 주민 의회 자원을 이용해 주민 의회 사업에 대하여 일반인과 소통하고 교류하기 위해 개설 또는 관리된다.
- 4.4. Social Media: Online communications channels dedicated to community-based input, interaction, content-sharing, content-creation, and collaboration. These channels include social networking sites, platforms, and applications, weblogs (blogs, vlogs, or microblogs), podcasts, online chat sites, forums, and video/photo posting sites or any other such similar output or format. Examples include, but are not limited to Facebook, Medium, Twitter, Tumblr, LinkedIn, Instagram, Snap, TikTok, and YouTube.
소셜 미디어: 커뮤니티 기반 입력, 상호 작용, 콘텐츠 공유, 콘텐츠 생성 및 협업 전용 온라인 커뮤니케이션 채널. 이 채널에는 소셜 네트워킹 사이트, 플랫폼 및 애플리케이션, 웹로그(블로그, 브이로그 또는 마이크로블로그), 팟캐스트, 온라인 채팅 사이트, 포럼, 비디오/사진 게시 사이트 또는 이와 유사한 활동이나 형식이 포함된다. 예를 들면 Facebook, Medium, Twitter, Tumblr, LinkedIn, Instagram, Snap, TikTok, YouTube가 포함되지만 국한되지 않는다.
- 4.5. Neighborhood Council Newsletter: A newsletter, bulletin, periodic publication, or other report established or administered by a neighborhood council distributed via email, online, or by automated or prerecorded phone call, using neighborhood council resources of any kind, such as the labor of neighborhood council board members, neighborhood council funds, and neighborhood council resources, to communicate and engage with the public about neighborhood council subject matter.
주민 의회 뉴스레터: 뉴스레터, 게시판, 정기 간행물 또는 기타 보고서는 주민 의회 이사회 멤버의 노동력, 주민 의회 자금, 주민 의회 자원과 같은 모든 종류의 주민 의회 자원을 이용해 주민 의회 주제에 대하여 일반인과 소통하고 교류하기 위해 이메일, 온라인 또는 자동이나 사전 녹음된 전화를 통해 배포되어 개설 또는 관리된다.
- 4.6. Account Administrators: Individuals designated by a neighborhood council to administer

Neighborhood Council Digital Communications.

계정 관리자: 주민 의회 디지털 커뮤니케이션을 관리하기 위해 주민 의회가 지정한 개인.

- 4.7. Account Moderators: Individuals designated by a neighborhood council to moderate the content and comments posted on a Neighborhood Council Digital Communications platform, tool, or account.

계정 중재자: 주민 의회 디지털 커뮤니케이션 플랫폼, 도구 또는 계정에 게시된 내용과 의견을 중재하기 위해 주민 의회가 지정한 개인.

5. Account Administrator and Account Moderator Responsibilities

계정 관리자와 계정 중재자의 책임

- 5.1. Neighborhood councils are responsible for ensuring that the content is consistent with the neighborhood council system's mission pursuant to the Charter, professionally presented, accurate, and respectful to their diverse communities.

주민 의회는 현장에 따라 콘텐츠가 주민 의회 시스템의 사명과 일치하고, 전문적으로 보이고, 정확하며, 다양한 지역사회를 존중하도록 해야 할 책임이 있다.

- 5.2. Each neighborhood council is responsible for designating an Account Administrator to implement and ensure compliance with this policy. Absent designation, the Account Administrator will be the president or chair of the neighborhood council.

각 주민 의회는 이 정책을 구현하고 준수할 계정 관리자를 지명할 책임이 있다. 지명되지 않은 계정 관리자는 주민 의회의 위원장 또는 의장이 된다.

- 5.3. An Account Administrator is responsible for managing and maintaining Neighborhood Council Digital Communications and must: (1) ensure that a Neighborhood Council's Digital Communications are regularly maintained; (2) ensure that the neighborhood council board is informed about Neighborhood Council Digital Communications activities; (3) review content posted to the Neighborhood Council's Digital Communications to ensure the content is timely, professional, and relevant to neighborhood council's activities and resources, and is consistent with the neighborhood council's bylaws and standing rules, City policies, including policies set forth by the Board of Neighborhood Commissioners, Department of Neighborhood Empowerment, and City Clerk's Office, and applicable law; and (4) ensure that the neighborhood council is in compliance with the rules, guidelines, and policies of the third-party websites, social media sites, newsletters, platforms, and accounts being used.

계정 관리자는 주민 의회 디지털 커뮤니케이션을 관리 및 유지할 책임이 있으며 다음을 수행해야 한다: (1) 주민 의회의 디지털 커뮤니케이션이 정기적으로 유지되도록 해야 한다; (2) 주민 의회 디지털 커뮤니케이션 활동에 대해 주민 의회 이사회에 통지해야 한다; (3) 주민 의회의 디지털 커뮤니케이션에 게시된 콘텐츠를 검토하여 콘텐츠가 주민 의회의 활동과 자원과 시기적절하고 전문적이며 관련성이 있는지와 주민 의회 위원회, 주민 의회 수권국, 시 서기실에 의해 제정된 정책 및 관련 법률을 포함한 주민 의회의 내규와 현행 규칙과 시 정책과 일치하는지 확인한다; 그리고 (4) 주민 의회가 사용 중인 외부 업체 웹사이트, 소셜 미디어 사이트, 뉴스레터, 플랫폼 및 계정의 규칙, 지침 및 정책을 준수하는지 확인한다.

- 5.4. Each neighborhood council is responsible for designating an Account Moderator to implement and ensure compliance with this policy. Absent designation, the Account Moderator will be the president or chair of the neighborhood council.

각 주민 의회는 이 정책을 구현하고 준수할 계정 중재자를 지명할 책임이 있다. 지명되지 않은 계정 중재자는 주민 의회의 위원장 또는 의장이 된다.

5.5. An Account Moderator is responsible for ensuring that: (1) accounts are in active use; (2) content published by the neighborhood council is timely and accurate; (3) comments are checked and reviewed on a regular basis; and (4) comments are moderated according to this policy.

계정 중재자는 다음을 수행해야 한다: (1) 계정이 활성화되어 있게 한다; (2) 주민 의회에서 발행한 콘텐츠는 시기적절하고 정확해야 한다; (3) 정기적으로 의견을 확인하고 검토해야 한다; 그리고 (4) 이 정책에 따라 의견을 조정한다.

5.6. Although a neighborhood council may determine that only one person is needed to fulfill both the Account Administrator and Account Moderator roles, the neighborhood council shall always designate alternates to ensure access by more than one person. The neighborhood council shall also create distinct role-specific email accounts for shared use by its Account Administrator, Account Moderator, and their alternates.

주민 의회는 계정 관리자와 계정 중재자 역할을 모두 수행하는 데 한 명만 필요하다고 판단할 수 있지만, 주민 의회는 항상 한 명 이상이 접근할 수 있게 대체자를 지정해야 한다. 또한 주민 의회는 계정 관리자, 계정 중재자 및 그 대체자들이 공유할 담당자별 이메일 계정을 만들어야 한다.

6. Establishment of a Neighborhood Council Website, Social Media, or Newsletter

주민 의회 웹사이트, 소셜 미디어, 뉴스레터 구축

6.1. All Neighborhood Council Digital Communications must utilize official neighborhood council contact information (e.g., a specially established neighborhood council administrator email address) for account setup, monitoring, and access. The use of personal email accounts or personal phone numbers is not allowed for the purpose of setting up a Neighborhood Council Digital Communications account. When the social media platform requires an individual's name or other personal information associated with the account, the creator of the account must obtain approval from the Department.

모든 주민 의회 디지털 커뮤니케이션은 계정 설정, 모니터링 및 접근을 위해 공식 주민 의회 연락처 정보(예: 특별히 설정된 주민 의회 관리자 이메일 주소)를 이용해야 한다. 주민 의회 디지털 커뮤니케이션 계정을 설정할 목적으로 개인 이메일 계정 또는 개인 전화번호를 사용할 수 없다. 소셜 미디어 플랫폼이 개인의 이름이나 계정과 관련된 기타 개인정보를 요구할 경우, 계정 생성자는 당국의 승인을 받아야 한다.

6.2. Persons responsible for setting up or maintaining a Neighborhood Council Digital Communications account must securely provide each administrator's access, login, and password information to the Department and the president of the neighborhood council upon the effective date of this policy. Any changes in login, password, or administrator access information must be reported immediately to all aforementioned persons. The security of this login information is also paramount to ensure there is no unauthorized access to the account. The Department would retain this information primarily for security purposes and to assist the neighborhood council in regaining access to their accounts.

주민 의회 디지털 커뮤니케이션 계정을 설정 또는 유지 관리하는 담당자는 이 정책의 발효일에 각 관리자의 접근, 로그인 및 비밀번호 정보를 당국과 주민 의회 위원장에게 안전하게 제공해야 한다. 로그인, 암호 또는 관리자 접근 정보의 변경 사항은 앞에서 언급한 모든 담당자에게 즉시 보고해야 한다. 또한 이 로그인 정보의 보안은 계정에 대한 무단 접근을 방지하는 것에 있어 가장 중요하다. 당국은 주로 보안 목적과 주민 의회가 계정에 다시 접근할 수 있도록 지원하기 위해 이 정보를 보관할 것이다.

- 6.3. The establishment of a Neighborhood Council Digital Communications account must be approved by official action of the neighborhood council. A neighborhood council shall not establish or authorize Digital Communications accounts for its committees or any other groups. All Digital Communications shall originate from the neighborhood council, acting through its board, and not any committee or any other group.

주민 의회 디지털 커뮤니케이션 계정의 구축은 주민 의회의 공식 조치에 의해 승인되어야 한다.

주민 의회는 해당 위원회 또는 다른 단체에 대한 디지털 커뮤니케이션 계정을 설립하거나 승인해서는 안 된다. 모든 디지털 커뮤니케이션은 위원회 또는 다른 단체가 아닌 이사회를 통해 활동하는 주민 의회에서 시작된다.

- 6.4. A neighborhood council shall have as few Neighborhood Council Digital Communications accounts as possible to ensure accuracy of content and regular moderation. A neighborhood council may have multiple accounts if it can be demonstrated that more than one account will effectively serve the neighborhood council's goals.

주민 의회는 콘텐츠의 정확성과 주기적인 중재를 위해 가능한 한 적은 수의 주민 의회 디지털 커뮤니케이션 계정을 가져야 한다. 주민 의회는 한 개 이상의 계정이 주민 의회의 목표를 효과적으로 달성할 수 있다는 것이 증명된다면 여러 개의 계정을 가질 수 있다.

7. Design of a Neighborhood Council Website, Social Media, or Newsletter

주민 의회 웹사이트, 소셜 미디어, 뉴스레터 설계

- 7.1. In a declared disaster or emergency situation, a neighborhood council's use of its Neighborhood Council Digital Communications must defer to the Mayor's Office, Emergency Management Department, Los Angeles Fire Department, Los Angeles Police Department, and/or other relevant public safety and emergency management departments to ensure that emergency communications are timely and accurate for the optimal safety of Los Angeles residents.
재난 또는 비상사태가 선포된 경우, 주민 의회의 디지털 커뮤니케이션 사용은 로스앤젤레스 거주자가 최적으로 안전하기 위한 비상 커뮤니케이션이 시기적절하고 정확한지 확인하여 시장실, 비상 관리국, 로스앤젤레스 소방서, 로스앤젤레스 경찰청 및/또는 기타 관련 공공 안전 및 비상 관리 부서들의 의견을 따라야 한다.
- 7.2. All Neighborhood Council Digital Communications must provide links to City websites whenever a City service, activity, or event is referenced to ensure accuracy of that information.
모든 주민 의회 디지털 커뮤니케이션은 해당 정보의 정확성을 보장하기 위해 시 서비스, 활동 또는 이벤트가 참조될 때마다 시의 웹사이트에 대한 링크를 제공해야 한다.
- 7.3. All Neighborhood Council Digital Communications must clearly indicate that they are administered by the neighborhood council and must prominently display neighborhood council contact information.
모든 주민 의회 디지털 커뮤니케이션은 주민 의회가 관리한다는 것을 명확히 표시해야 하며 주민 의회 연락처 정보를 눈에 잘 띄게 표시해야 한다.

8. Content of a Neighborhood Council Website, Social Media, or Newsletter **주민 의회 웹사이트, 소셜 미디어, 뉴스레터 콘텐츠**

- 8.1. Publication of Official Information. Neighborhood Council Digital Communications are for official use only. All information disseminated must be directly related to the official duties and responsibilities of a neighborhood council under the City Charter and Administrative Code. Proper use for a neighborhood council's website, social media, or newsletters/reports is the promotion of neighborhood council membership and attendance at meetings and promotion of approved and authorized neighborhood council events. The development and use of Neighborhood Council Digital Communications for personal gain and use is strictly prohibited.
공식 정보 게시. 주민 의회 디지털 커뮤니케이션은 공식적인 용도로만 사용한다. 배포되는 모든 정보는 시 헌장 및 행정법에 따라 주민 의회의 공식 업무 및 책임과 직접적인 연관이 있어야 한다. 주민 의회 웹사이트, 소셜 미디어 또는 뉴스레터/보고서의 알맞은 용도는 주민 의회 멤버 및 회의 참석을 촉진하며 승인 및 허가된 주민 의회 행사를 홍보하는 것이다. 개인의 이익과 사용을 위한 주민 의회 디지털 커뮤니케이션의 개발과 사용은 엄격히 금지된다.
- 8.2. Publication of Accurate Information. Neighborhood Council Digital Communications must contain content that is current and correct. To ensure this, a timely and effective content review process must be conducted by neighborhood councils.
정확한 정보 게시. 주민 의회 디지털 커뮤니케이션은 정확한 최신 콘텐츠를 포함해야 한다. 이를 위해 주민 의회가 시기적절하고 효율적인 콘텐츠 검토 프로세스를 수행해야 한다.
- 8.3. Prohibition of Discussion, Deliberation, or Taking Action on Neighborhood Council Matters. Although Neighborhood Council Digital Communications may contain relevant information concerning the neighborhood council's meetings, events, and activities, neighborhood council board members may not discuss, deliberate, or take action on any neighborhood council matters via Neighborhood Council Digital Communications. Neighborhood Council Digital

Communications must promote civic engagement and open and transparent discourse, by directing that the public attend neighborhood council meetings. Therefore, whenever possible, the Neighborhood Council Social Media and Newsletters must link back to the Neighborhood Council Website and its section relating to agendas to encourage the public to attend and provide comment at neighborhood council meetings.

주민 의회 문제에 대한 토론, 심의 또는 조치 금지. 주민 의회 디지털 커뮤니케이션에는 주민 의회 회의, 행사 및 활동에 관련된 정보가 포함될 수 있지만, 주민 의회 이사회 멤버들은 주민 의회 디지털 커뮤니케이션을 통하여 주민 의회의 문제에 대해 토론, 심의 또는 조치를 취할 수 없다. 주민 의회 디지털 커뮤니케이션은 일반인이 주민 의회 회의에 참석하도록 안내하여 시민 참여 및 개방적이고 투명한 담론을 장려해야 한다. 주민 의회 소셜 미디어 및 뉴스레터는 주민 의회 웹사이트 및 의제 관련 섹션으로 다시 연결하여 일반인이 주민 의회 회의에 참석하고 의견을 제공하도록 장려해야 한다.

8.4. Prohibition of Confidential Information. Private, confidential, or sensitive information may not be published on Neighborhood Council Digital Communications.

기밀 정보 금지. 개인 정보, 기밀 정보 또는 중요한 정보는 주민 의회 디지털 커뮤니케이션에 게시할 수 없다.

8.5. Prohibition of Campaign Information. Neighborhood Council Digital Communications may not be used for campaign-related purposes. Campaign-related purposes include but are not limited to, the following:

캠페인 정보 금지. 주민 의회 디지털 커뮤니케이션은 캠페인 관련 목적으로 사용할 수 없다.

캠페인 관련 목적은 다음을 포함하지만 이에 국한되지 않는다:

- (1) Statements in support or opposition to any candidate or ballot measures;
후보자 또는 투표 법안에 대한 지지 또는 반대 성명;
- (2) Requests for campaign funds or references to any solicitation of campaign funds.
캠페인 자금 요청 또는 캠페인 자금 요청에 대한 언급.
- (3) References to the campaign schedule or activities of any candidate:
후보자의 캠페인 일정 또는 활동에 대한 언급:

8.6. Copyright-Protected and Trademark-Protected Material. Copyright-protected materials may not be reproduced, distributed, transmitted, displayed, or otherwise published without the prior written permission of the owners of these materials. This also applies to trademarks, which can be a word, phrase, symbol, or design, or a combination thereof, that identifies and distinguishes the source of the goods of one party from those of others. Those responsible for publishing content in Neighborhood Council Digital Communications must protect any City materials and comply with laws in the use of third-party materials.

저작권 보호 및 상표 보호 자료. 저작권 보호 자료는 자료 소유자의 사전 서면 승인 없이 복제, 배포, 전송, 표시 또는 기타 방식으로 게시할 수 없다. 또한 당사자의 상품 출처를 다른 당사자의 상품과 식별하고 구별하는 단어, 문구, 기호, 설계 또는 이들을 조합할 수 있는 상표에도 적용된다. 주민 의회 디지털 커뮤니케이션 콘텐츠 게시 담당자는 모든 시의 자료를 보호하고 제3자 자료 사용에 관한 법률을 준수해야 한다.

8.7. General Content Prohibitions. A neighborhood council may not, on its Neighborhood Council Digital Communications, publish any content:

전반적인 콘텐츠 금지. 주민 의회는 주민 의회 디지털 커뮤니케이션에 다음 콘텐츠를 게시할 수 없다:

(1) regarding any political candidate or ballot measure, except to the very limited extent permitted by law;

법이 허용하는 매우 제한된 범위를 제외한 모든 정치 후보 또는 투표 법안에 관한 것;

(2) that contains obscene or sexual content or links to obscene or sexual content; (3) that promotes, fosters, or perpetuates discrimination on the basis of race, creed, color, age, religion, gender, marital status, national origin, physical or mental disability, or sexual orientation;

외설적 또는 성적 내용 또는 외설적 또는 성적 내용 콘텐츠에 대한 링크가 포함됨; (3) 인종, 종교적 신념, 피부색, 종교, 출신 국가, 신체적이나 정신적 장애, 성적 지향에 따라 차별을 진행, 조성 또는 지속하는 경우;

(4) that is primarily commercial in nature;

사실상 주로 상업적인 경우;

(5) that condones or encourages illegal activity; or

불법 행위를 묵인하거나 조장하는 경우; 또는

(6) that violates City (including City Charter or Administrative Code), state, or federal law including, but not limited to, trademark and copyright law.

시(시 헌장 또는 행정법 포함), 상표 및 저작권법 포함하되 이에 국한되지 않은 주 또는 연방법을 위반하는 경우.

(7) that violates City policies, regulations, rules, directives, or procedures applicable to neighborhood councils.

시의 정책, 규정, 규칙, 지침 또는 주민 의회에 적용되는 절차를 위반하는 경우.

8.8. No Neighborhood Council Digital Communications may include endorsement of private entities, including non-profit organizations, but may provide links as necessary to the operation of a neighborhood council-approved event, and in that circumstance, must also include the following disclaimer: "Acknowledgement of any entity or person(s) on this page does not constitute the neighborhood council's support or endorsement of it or its products or services."

주민 의회 디지털 커뮤니케이션은 비영리 단체를 포함한 민간단체에 대한 승인을 포함할 수 없지만, 필요에 따라 주민 의회가 승인한 행사 운영에 대한 링크를 제공할 수 있으며 또한 이러한 상황에서는 다음 사항을 고지해야 한다: "이 페이지의 단체나 개인(들)에 대한 승인은 주민 의회의 지원이나 보증 또는 제품이나 서비스로 구성되는 것이 아니다."

9. Uses of a Private or Non-Neighborhood Council Website, Social Media, or Newsletter

개인 또는 비 주민 의회 웹사이트, 소셜 미디어, 뉴스레터 사용

9.1. No neighborhood council board or committee member is authorized to establish or administer a personal website, Social Media, or newsletter utilizing their title or position on a neighborhood council to publish information concerning the neighborhood council's meetings, events, and activities. If individual board members wish to encourage civic engagement through the neighborhood council, they may post a link to the Neighborhood Council Website, and shall, to the greatest extent that a given platform allows, block the ability of any posts and/or comments to avoid any discussion regarding neighborhood council matters.

주민 의회 이사회 또는 위원회 멤버는 주민 의회의 회의, 행사 및 활동과 관련한 정보를 게시하기 위해 주민 의회에서 본인의 직함이나 지위를 이용해 개인 웹사이트, 소셜 미디어 또는 뉴스레터를 구축하거나 관리할 권한이 없다. 개별 이사회 멤버가 주민 의회를 통해 시민 참여를 장려하고자 하는 경우, 주민 의회 웹사이트에 링크를 올릴 수 있게 하며 주어진 플랫폼이 허용하는 최대치로 주민 의회 문제에 대한 논의를 피하기 위한 모든 게시물 및/또는 댓글 기능을 막아야 한다.

- 9.2. No neighborhood council board or committee member is permitted to display or permit display of any neighborhood council or City seal, logo, trademark, apparel, vehicle, badge, patch, or other official neighborhood council or City image on any private, non-Neighborhood Council Website, Social Media, or Newsletter, including but not limited to, any website, social media, or newsletter they personally establish or administer.

주민 의회 이사회 또는 위원회 멤버는 개인적으로 설립하거나 관리하는 웹사이트, 소셜 미디어 또는 뉴스레터를 포함하되 국한되지 않은 개인 또는 비 주민 의회 웹사이트, 소셜 미디어 또는 뉴스레터에 대해 주민 의회 또는 시 직인, 로고, 상표, 의류, 배지, 패치 또는 기타 공식적인 주민 의회 또는 시 이미지를 표시하거나 표시 허가를 받을 수 없다.

- 9.3. No neighborhood council board or committee member is authorized to utilize or publish confidential, personal, private, or sensitive information obtained in their capacity as a member of a neighborhood council board or committee on any private, non-Neighborhood Council Website, Social Media, or Newsletter, including but not limited to, any website, social media, or newsletter they personally establish or administer.

주민 의회 이사회 또는 위원회 멤버는 개인적으로 설립하거나 관리하는 웹사이트, 소셜 미디어 또는 뉴스레터를 포함하되 국한되지 않은 개인 또는 비 주민 의회 웹사이트, 소셜 미디어 또는 뉴스레터에 대해 주민 의회 이사회 또는 위원회 멤버로서 입수한 기밀, 개인적, 사적 또는 민감한 정보를 이용하거나 게시할 권한이 없다.

- 9.4 Some uses of websites, Social Media, and newsletters may reflect on a neighborhood council or the City or appear to reflect a position or policy on behalf of a neighborhood council or the City. Further, some uses may risk interference with the public's rights under the Brown Act, risk converting a platform into a limited public forum protected by the First Amendment, or risk an appearance of a conflict of interest or bias. For those reasons, when using a private non-Neighborhood Council Website, Social Media, or Newsletter, including but not limited to, any websites, social media, and newsletters, administered by neighborhood council board members and committee members:

웹사이트, 소셜 미디어 및 뉴스레터 일부를 사용하는 것은 주민 의회 또는 시를 반영하거나 주민 의회 또는 시를 대신하여 직책이나 정책을 반영하는 것처럼 보일 수 있다. 또한 일부를 사용하는 것은 Brown 법에 따라 공공의 권리를 침해할 위험이 있으며, 제1차 개정안에 의해 보호되는 제한 공공 포럼으로 플랫폼을 전환하는 위험이 있거나 이해 상충 또는 편견이 나타날 위험이 있다. 이러한 이유로, 주민 의회 이사회 멤버 및 위원회 멤버가 관리하는 모든 웹사이트, 소셜 미디어 및 뉴스레터를 포함하되 이에 국한되지 않은 비공식 비 주민 의회 웹사이트, 소셜 미디어 또는 뉴스레터를 사용하는 경우:

- 9.4.1. Neighborhood council board members and committee members shall not list or utilize their official neighborhood council title or email address, or create any other impression that there is an official relationship between their neighborhood council role and the website, Social Media, or newsletter. Identification of their neighborhood council position as part of a resume or biography is permissible. A neighborhood council board or committee member shall not publish inaccurate information regarding his or her title, position, or role on a neighborhood council.

주민 의회 이사회 멤버 및 위원회 멤버는 공식 주민 의회 직함 또는 이메일 주소를 기재하거나 활용하거나, 주민 의회 역할과 웹사이트, 소셜 미디어 또는 뉴스레터에서 공식적인 관련이 있다는 인상을 주어서는 안 된다. 이력서나 자서전의 일부로 주민 의회 직위를 확인하는 건 허용된다. 주민 의회 이사회 또는 위원회 멤버는 주민 의회에서 자신의 직함, 직위 또는 역할에 관한 부정확한 정보를 게시해서는 안 된다.

9.4.2. Neighborhood council board members or committee members are not authorized to attribute personal statements or opinions to the neighborhood council or the City. If a reasonable inference can be drawn that a personal statement or opinion is the neighborhood council's or the City's, the neighborhood council board member or committee member shall affirmatively use a disclaimer that establishes that the statement or opinion is personal and does not represent a statement of the opinion of the neighborhood council or the City.

주민 의회 이사회 멤버 또는 위원회 멤버는 주민 의회나 시에 개인 성명서 또는 의견을 제시할 권한이 없다. 개인 성명서 또는 의견이 주민 의회 또는 시 의회의 것이라는 합리적인 추론을 도출할 수 있는 경우, 주민 의회 이사회 멤버 또는 위원회 멤버는 해당 성명서 또는 의견은 개인적이며 주민 의회 또는 시의 의견에 대한 성명을 나타내는 것이 아니라는 것을 입증하는 거부권을 적극적으로 사용해야 한다.

9.4.3. Neighborhood council board members and committee members shall refrain from discussing or commenting upon any matter that is pending before or may come before the neighborhood council. Commenting may include "friending" or "liking."

주민 의회 이사회 멤버 및 위원회 멤버는 주민 의회 이전에 계류 중이거나 그 이전에 발생할 수 있는 사항에 대하여 토론 또는 의견을 말하지 않아야 한다. 의견은 "친구맺기" 또는 "좋아요"가 포함될 수 있다.

9.4.4. Neighborhood council board members and committee members shall refrain from discussing or commenting upon the parties and their representatives involved in a matter that is pending before or may come before the neighborhood council. Commenting may include "friending" or "liking."

주민 의회 이사회 멤버 및 위원회 멤버는 주민 의회 이전에 계류 중이거나 그 이전에 발생할 수 있는 사항에 대해 관계된 당사자 및 대표자에 대한 토론 또는 의견을 말하지 않아야 한다. 의견은 "친구맺기" 또는 "좋아요"가 포함될 수 있다.

9.4.5. Neighborhood council board members and committee members shall refrain from discussing or commenting upon the opinions or positions of other neighborhood council board members and committee members upon a matter that is pending or may come before the neighborhood council. Commenting may include "friending" or "liking."

주민 의회 이사회 멤버 및 위원회 멤버는 주민 의회 이전에 계류 중이거나 그 이전에 발생할 수 있는 사항에 대해 다른 주민 의회 이사회 멤버 및 위원회 멤버의 의견 또는 직위에 대한 토론 또는 의견을 말하지 않아야 한다. 의견은 "친구맺기" 또는 "좋아요"가 포함될 수 있다.

9.5. Due to the risks that a neighborhood council board member or committee member's use of a private, non-neighborhood Council Website, Social Media, or Newsletter may appear to reflect on a position or policy on behalf of a neighborhood council or the City, interfere with the public's rights under the Brown Act, convert a platform into a limited public forum protected by the First Amendment, or create an appearance of a conflict of interest or bias, violations may result in disqualification of an individual or neighborhood council from participating in a matter pending or that may come before the board, or actions by the City under Section 22.818(e) of the Los Angeles Administrative Code or remedies such as those listed at Section 22.818(e) of the Los Angeles Administrative Code.

주민 의회 이사회 멤버 또는 위원회 멤버가 개인, 비 주민 의회 웹사이트, 소셜 미디어 또는 뉴스레터를 사용하여 주민 의회 또는 시를 대표하여 직책이나 정책을 반영하는 것처럼 보일 수 있다는 위험 때문에, Brown 법에 따른 공공의 권리를 침해하고, 제1차 개정안에 의해 보호되는 플랫폼을 제한적인 공공 포럼으로 전환하거나 이해 상충 또는 편견이 생기는 경우 위반은 개인 또는 주민 의회가 문체에 참여하지 못하도록 자격을 박탈할 수 있으며 이사회 또는 로스앤젤레스 행정법 22.818(e)에 따른 시의 조치 또는 로스앤젤레스 행정법 22.818(e)에 열거된 구체책 등의 조치가 있을 수 있다.

10. Comments

의견

- 10.1. Comments from the public may be disallowed or disabled on Neighborhood Council Digital Communications, provided they are blocked at all times. In the event that comments are allowed on Neighborhood Council Digital Communications, they must be monitored daily (see Attachment A - Neighborhood Council System Commenting Policy Notice)

주민 의회 디지털 커뮤니케이션에서 일반인의 의견이 항상 차단되어 있는 경우 허용되지 않거나 비활성화된 상태일 수 있다. 주민 의회 디지털 커뮤니케이션에 의견을 달 수 있는 경우, 매일 모니터링해야 한다.(첨부 자료 A - 주민 의회 시스템 의견 정책 공지 참조)

- 10.2. The Neighborhood Council System Commenting Policy Notice must be made available online and in context with any Neighborhood Council Digital Communications that permits comments. (Attachment A - Neighborhood Council System Commenting Policy Notice.)

주민 의회 시스템 의견 정책 공지는 온라인과 의견을 허용하는 모든 주민 의회 디지털 커뮤니케이션과 관련하여 이용 가능해야 한다. (첨부 자료 A - 주민 의회 시스템 의견 정책 공지.)

- 10.3. The Account Moderator must monitor the comments posted by the public. With the approval of the Department, comments that are contrary to the rules identified herein may be removed or restricted. The general goal of comment moderation is to provide a forum where individuals can freely express their opinions without infringing on the ability of others to do so. The City Attorney's Office is available to provide legal advice on potential removal of content.

계정 중재자는 일반인이 게시한 의견을 모니터링해야 한다. 당국의 승인을 받아 여기에 명시된 규칙에 위배되는 의견은 제거되거나 제한될 수 있다. 의견 중재의 일반적인 목적은 개인이 다른 사람의 능력을 침해하지 않고 자유롭게 의견을 이야기할 수 있는 포럼을 제공하는 것이다. 시 검찰 사무실에서 가능성이 있는 콘텐츠 삭제에 대한 법률 자문을 제공할 수 있다.

- 10.4. If comments do not otherwise violate this policy, then the content must be allowed to remain, regardless of whether it is favorable or unfavorable to the neighborhood council or to any neighborhood council member.

의견이 이 정책을 위반하지 않는 경우, 그 콘텐츠는 주민 의회나 주민 의회 멤버에게 유리한지 불리한지 여부와 관계없이 유지되도록 허용해야 한다.

- 10.5. Users who repeatedly violate comment guidelines may be blocked. An account may only be blocked after multiple violations of this policy have been recorded and submitted to the Department and the action of blocking an account has been agreed upon by the Department. If further guidance is needed, please consult the City Attorney's Office, Neighborhood Council Advice Division.

의견 가이드라인을 반복적으로 위반하는 사용자는 차단될 수 있다. 계정은 이 정책에 대한 여러 번의 위반 사항이 기록되어 당국에 제출되고 계정 차단 조치를 당국에서 동의한 후에만 차단될 수 있다. 추가 지침이 필요한 경우, 시 검찰 사무실, 주민 의회 자문 부서에 문의하십시오.

- 10.6. Illegal, or potentially illegal, activity should be reported to the Los Angeles Police Department promptly.

불법이거나 불법일 가능성이 있는 활동은 즉시 로스앤젤레스 경찰청에 보고해야 한다.

- 10.7. Account Administrators or Moderators should make a good faith effort to respond to public and private messages and comments where appropriate.

계정 관리자 또는 중재자는 적절한 경우 공개 및 비공개 메시지와 의견에 응답하기 위해 성실하게 노력해야 한다.

11. Security and Privacy

보안 및 개인정보 보호

- 11.1. The Account Administrator is expected to protect confidential, personally identifiable information, or any other data that could potentially be used to identify or harm a particular person.

계정 관리자는 기밀, 개인 식별 정보 또는 특정인을 식별하거나 해를 끼치는 데 사용될 가능성이 있는 기타 데이터를 보호해야 한다.

- 11.2. If a security breach is suspected to have taken place or is confirmed, the Account Administrator must notify the president or chair of the neighborhood council and the Department immediately, regardless of time of day or day of the week. If necessary, the Neighborhood Council Digital Communications account will be suspended or deactivated.

보안 침입이 의심되거나 확인된 경우, 계정 관리자는 시간 또는 요일과 관계없이 즉시 주민 의회 및 당국의 위원장이나 의장에게 알려야 한다. 필요한 경우, 주민 의회 디지털 커뮤니케이션 계정이 정지되거나 비활성화된다.

- 11.3. An Account Administrator is expected to be judicious in the third-party applications they use in the course of their duties and take regular inventory of the applications connected to official accounts and devices. This is critical for ensuring the security of accounts.

계정 관리자는 업무 수행 중에 타사 애플리케이션을 사용하는 것에 신중해야 하며 공식 계정 및 장치에 연결된 애플리케이션에 대해 정기적으로 목록을 만들어야 한다. 이것은 계정의 보안을 확실히 하는 데 매우 중요하다.

- 11.4. Passwords must be different for each account so as to minimize potential damage due to a security breach (i.e., unauthorized access to one account should not allow unauthorized access to other accounts).

보안 위반으로 인한 잠재적 피해를 최소화하기 위해 계정마다 비밀번호가 달라야 한다(즉, 한 계정에 대한 무단 접근은 다른 계정에 대한 무단 접근을 허용해서는 안 된다).

- 11.5. Passwords to administer Neighborhood Council Digital Communications must be changed and recorded regularly to ensure proper security, including but not limited to, the following circumstances:

주민 의회 디지털 커뮤니케이션을 관리하기 위한 비밀번호는 다음 상황을 포함하되 이에 국한되지 않고 적절한 보안을 유지하기 위해 정기적으로 변경하고 기록해야 한다:

- 11.6. At the departure of an Account Administrator, passwords must be changed and reported to the Neighborhood Council president or chair and the Department.

계정 관리자가 퇴사할 때 비밀번호를 변경하고 주민 의회 위원장 또는 의장과 당국에 보고해야 한다.

- 11.7. Passwords and login information must be kept in carefully stored, secure places whether online, on hard disk, or in a physical space. It is recommended to store passwords and login credentials in separate files or locations to ensure security.

비밀번호 및 로그인 정보는 온라인, 하드 디스크 또는 물리적 공간에 주의하여 저장하여 안전한 장소에 보관해야 한다. 보안을 위해 비밀번호와 로그인 자격 증명을 별도의 파일이나 위치에 저장하는 것이 좋다.

12. Records Retention and Public Information

기록 보존 및 공공 정보

- 12.1. Content on all Neighborhood Council Digital Communications may be subject to

disclosure as required by the California Public Records Act (CPRA).

주민 의회 디지털 커뮤니케이션의 콘텐츠는 캘리포니아 공공 기록법(CPRA)에 따라 공개될 수 있다.

- 12.2. The public must be clearly informed that any information posted on Neighborhood Council Website or Social Media is subject to disclosure. The Neighborhood Council must advise the public against posting personal identifying information, including personal contact information such as residential addresses, telephone numbers, and email addresses.

일반인들에게 주민 의회 웹사이트나 소셜 미디어에 게시된 모든 정보가 공개될 수 있다는 것을 분명히 알려야 한다. 주민 의회는 거주지 주소, 전화번호 및 이메일 주소와 같은 개인 연락처 정보를 포함하여 개인 식별 정보를 게시하지 않도록 사람들에게 권고해야 한다.

13. Notice to Third-Parties

제3자에 대한 공지

- 13.1. Linking to, following or “friending” persons or organizations on Neighborhood Digital Communications platforms is not an endorsement by the neighborhood council and is only intended as a means of communication.

주민 의회 디지털 커뮤니케이션 플랫폼에서 개인 또는 단체에 연결, 팔로잉 또는 "친구맺기"하는 것은 주민 의회의 지지를 나타내는 것은 아니며 단지 의사소통의 수단으로만 사용된 것이다.

- 13.2. Any references or links to a specific entity, product, service, or organization posted by individuals on the Neighborhood Council Digital Communications should not be considered an endorsement by the neighborhood Council.

주민 의회 디지털 커뮤니케이션에 개인이 게시한 특정 기관, 제품, 서비스 또는 단체에 대한 참조 또는 링크는 주민 의회의 지지로 간주하여서는 안 된다.

- 13.3. The Neighborhood Council does not review, sponsor, or endorse any other website linked to its Neighborhood Council Digital Communications. The views and opinions of authors expressed on those websites do not necessarily state or reflect the opinion of the City and may not be quoted or reproduced for the purpose of stating or implying any endorsement or approval of any product, person, or service.

주민 의회는 주민 의회 디지털 커뮤니케이션에 연결된 다른 웹사이트를 검토, 후원, 지지하지 않는다. 이러한 웹사이트에 표현된 저자의 견해와 의견은 반드시 시의 의견을 나타내거나 반영하는 것은 아니며 제품, 사람 또는 서비스에 대한 보증 또는 승인을 명시하거나 의미할 목적으로 인용하거나 복제할 수 없다.

- 13.4. The Neighborhood Council is not responsible for content that appears on external links.

주민 의회는 외부 링크에 나타나는 콘텐츠에 대한 책임을 지지 않는다.

- 13.5. The Neighborhood Council is not responsible for and does not guarantee the authenticity, accuracy, appropriateness, or security of any link, external website, or its content.

주민 의회는 링크, 외부 웹사이트 또는 해당 콘텐츠에 대한 신뢰성, 정확성, 타당성 또는 보안에 대해 책임지지 않으며 보장하지도 않는다.

14. Other Laws, Regulations and Policies

기타 법률, 규정 및 정책

This policy is not intended to serve as the exclusive guidance for neighborhood councils in their use of Digital Communications. Other applicable laws, regulations, and policies include the following:

이 정책은 주민 의회가 디지털 커뮤니케이션을 사용하는 데 있어 독점적인 지침 역할을 하도록 의도된 것은 아니다. 기타 관련 법률, 규정 및 정책은 다음과 같다:

- 14.1. **First Amendment:** Websites and social media accounts that have been utilized for official government business have been considered to be public forums subject to the First Amendment. In addition, private or personal accounts containing discussion of neighborhood council business might be deemed public forums subject to the First Amendment.
제1차 개정안: 공식적인 정부 사업에 활용된 웹사이트와 소셜 미디어 계정은 제1차 개정안의 적용을 받는 공개 포럼으로 간주하였다. 또한, 주민 의회 사업에 대한 논의가 포함된 개인 또는 개인 계정은 제1차 개정안의 적용을 받는 공개 포럼으로 간주할 수 있다.
- 14.2. **Prohibitions against lobbying and political advocacy:** Neighborhood Council Digital Communications are funded and/or developed with public funds and public resources and contain intellectual property owned by the City. Their use may not conflict with laws restricting the use of public funds for lobbying or advocacy.
로비 및 정치적 지지 금지: 주민 의회 디지털 커뮤니케이션은 공공 자금 및 공공 자원으로 자금을 지원 및/또는 개발하며, 시 소유의 지적 재산을 포함한다. 이들의 사용은 로비나 지지 목적의 공적 자금 사용을 제한하는 법률과 상충하지 않을 수도 있다.
- 14.3. **Ralph M. Brown Act:** The Brown Act requires that discussion, deliberation, or action by the neighborhood council occur at a public meeting. Neighborhood councils may not engage in “serial communications” in violation of the Brown Act.
Ralph M. Brown 법: Brown 법은 주민 의회의 논의, 심의 또는 조치가 공개 회의에서 이루어지도록 규정하고 있다. 주민 의회는 Brown 법을 위반하면 “순차적 커뮤니케이션”에 참여할 수 없다.
- 14.4. **California Public Records Act:** The Public Records Act requires inspection or disclosure of public records to the public upon request. Websites, social media, or newsletters utilized to conduct neighborhood council business (whether on neighborhood or personal platforms), are subject to the California Public Records Act.
캘리포니아 공공 기록법: 공공 기록법은 요청 시 공공 기록을 열람하거나 공개하도록 한다. 주민 의회 사업(동네 또는 개인 플랫폼)을 수행하는데 활용되는 웹사이트, 소셜 미디어, 뉴스레터는 캘리포니아 공공 기록법의 적용을 받는다.
- 14.5. **Conflicts of Interest laws:** Certain provisions of the California Political Reform Act, Government Code § 1090, and common-law conflicts of interest rules, have been interpreted to apply to certain neighborhood council activities.
이해 상충법: 캘리포니아 정치 개혁법 정부 규정 § 1090 및 보통법 이해 상충 규칙의 특정 조항은 특정 주민 의회 활동에 적용되는 것으로 해석되었다.
- 14.6. **City Charter, laws, regulations, and policies:** The City Charter, the Administrative Code, and City regulations promulgated by the City Clerk’s Office and City Clerk’s Office govern the role, authority, and conduct of neighborhood councils. Pertinent provisions of other City policies, including but not limited to, the City’s Information Technology Agency policies and the City’s policies relating to volunteers such as neighborhood council board and committee members may also apply.
시 헌장, 법률, 규정 및 정책: 시 서기실과 시 서기실이 공포한 시 헌장, 행정법, 시 규정은 주민 의회의 역할, 권한, 행위를 관할한다. 다른 시의 정책 관련 조항은 시의 정보 기술원 정책 및 주민 의회 이사회 및 위원회 멤버와 같은 자원봉사자와 관련된 시의 정책을 포함하되 이에 국한되지 않는다.
- 14.7. **Other Commission Policies:** This Policy does not supersede and is to be read in coordination with other Commission policies, including the Commission’s code of conduct, censure, and removal policies.
기타 위원회 정책: 이 정책은 대체되지 않으며 위원회의 행동강령, 견책, 철폐 정책을 포함한 다른 위원회 정책과 협력하여 읽어야 한다.

- 14.8. Neighborhood Council By-Laws: Neighborhood councils are also governed by their respective by-laws. Therefore, when a neighborhood council establishes a website or social media account, the content therein must accurately reflect activities and events that have been approved by the governing body of each neighborhood council in compliance with its by-laws.

주민 의회 내규: 주민 의회도 내규에 의해 운영된다. 따라서 주민 의회가 웹사이트나 소셜 미디어 계정을 만들 때 각 주민 의회 이사회의 승인을 받은 활동과 행사에 대한 콘텐츠를 내규에 따라 정확하게 반영해야 한다.

15. Attachments

첨부 자료

- 15.1. Attachment A - Neighborhood Council System Commenting Policy Notice

첨부 자료 A - 주민 의회 시스템 의견 정책 공지

ATTACHMENT A

첨부 자료 A

Neighborhood Council System Commenting Policy Notice

첨부 자료 주민 의회 시스템 의견 정책 공지

The Neighborhood Council welcomes you and your comments

주민 의회는 여러분과 여러분의 의견을 환영한다

The purpose of the neighborhood council's website and social media is to present information from the neighborhood council to its stakeholders so as to encourage participation in the neighborhood council system's advisory role to the City.

주민 의회의 웹 사이트와 소셜 미디어의 목적은 시에 대한 주민 의회 시스템의 자문 역할로 참여를 유도하기 위해 주민 의회의 정보를 이해관계자에게 제공하는 것이다.

Comments posted to the Neighborhood Council website or social media account are public. The Neighborhood Council therefore advises against posting sensitive personal identifying information, such as home addresses, phone numbers, and personal email addresses, on its website or social media account.

주민 의회 웹사이트 또는 소셜 미디어 계정에 게시된 의견은 공개된다. 따라서 주민 의회는 집 주소, 전화번호 및 개인 이메일 주소와 같은 민감한 개인 식별 정보를 웹사이트 또는 소셜 미디어 계정에 게시하지 말 것을 권고한다.

A comment or post by the public on any Neighborhood Council website or social media is the opinion of the commenter or poster only and does not imply endorsement of, or agreement by, the Neighborhood Council.

모든 주민 의회 웹사이트 또는 소셜 미디어에 대한 일반인의 의견이나 게시글은 작성자의 의견일 뿐이며 주민 의회의 지지 또는 동의를 의미하는 것은 아니다.

The overarching purpose of comment moderation is to create a place online where users can engage in a discussion of ideas, policies, and topics without significantly infringing on the ability of other users to do so. Comments or responsive content (like an image or video) that are in violation of the policies set forth by the platform they are posted on (e.g., a comment posted on Facebook that violates Facebook's code of conduct for users) should be reported to the platform for review.

의견 중재의 가장 중요한 목적은 사용자가 다른 사용자의 능력을 크게 침해하지 않고 아이디어, 정책 및 주제에 대한 토론에 참여할 수 있는 장소를 온라인으로 만드는 것이다. 게시된 플랫폼(예: Facebook의 사용자 행동 강령을 위반하는 Facebook에 게시된 의견)에서 정해진 정책에 위반되는 의견 또는 반응형 콘텐츠(이미지 또는 동영상)는 검토를 위해 플랫폼에 보고되어야 한다.

If comments or responsive content from users do not violate the platform's policies for use they are potentially eligible for moderation by the Neighborhood Council website or social media administrator.

사용자의 의견이나 반응형 콘텐츠가 플랫폼의 사용 정책을 위반하지 않는 경우, 주민 의회 웹사이트 또는 소셜 미디어 관리자의 중재를 받을 가능성이 있다.

Comments containing any of the following are subject to potential removal and/or restriction by the Neighborhood Council:

다음 중 하나가 포함된 의견은 주민 의회에 의해 제거 및/또는 제한될 수 있다:

- **Off topic comments, including comments outside the jurisdiction of the neighborhood council system or unrelated to the original post**
주민 의회 시스템의 관할권 밖에 있거나 원래 게시물과 관련이 없는 의견을 포함한 주제에 벗어난 의견
- **Obscene content**
외설적인 콘텐츠
- **Threats to any person or organization**
개인이나 단체에 위협이 되는 것
- **Solicitation of commerce, including but not limited to advertising of any business**

- 비즈니스 광고를 포함하되 이에 국한되지 않는 상업적 청탁
- **or product for sale**
또는 판매용 제품
 - **Conduct in violation of any federal, state, or local law**
연방, 주 또는 지방법을 위반하는 행위
 - **Encouragement of illegal activity**
불법 행위 장려
 - **Information that may tend to compromise the safety or security of the public or public systems, or**
공공 또는 공공 시스템의 안전이나 보안을 저해할 수 있는 정보 또는
 - **Content that violates the privacy or security of an individual or a legal ownership interest, such as a copyright, of any party.**
개인의 프라이버시 또는 보안을 침해하거나 당사자의 저작권과 같은 법적 소유권을 침해하는 콘텐츠.